



**From the Other Side: The Japanese
Archipelago in Korean Maps
from the Fifteenth to Eighteenth
Centuries**

By Takahashi Kimiaki

Nagoya University

August 31, 2005

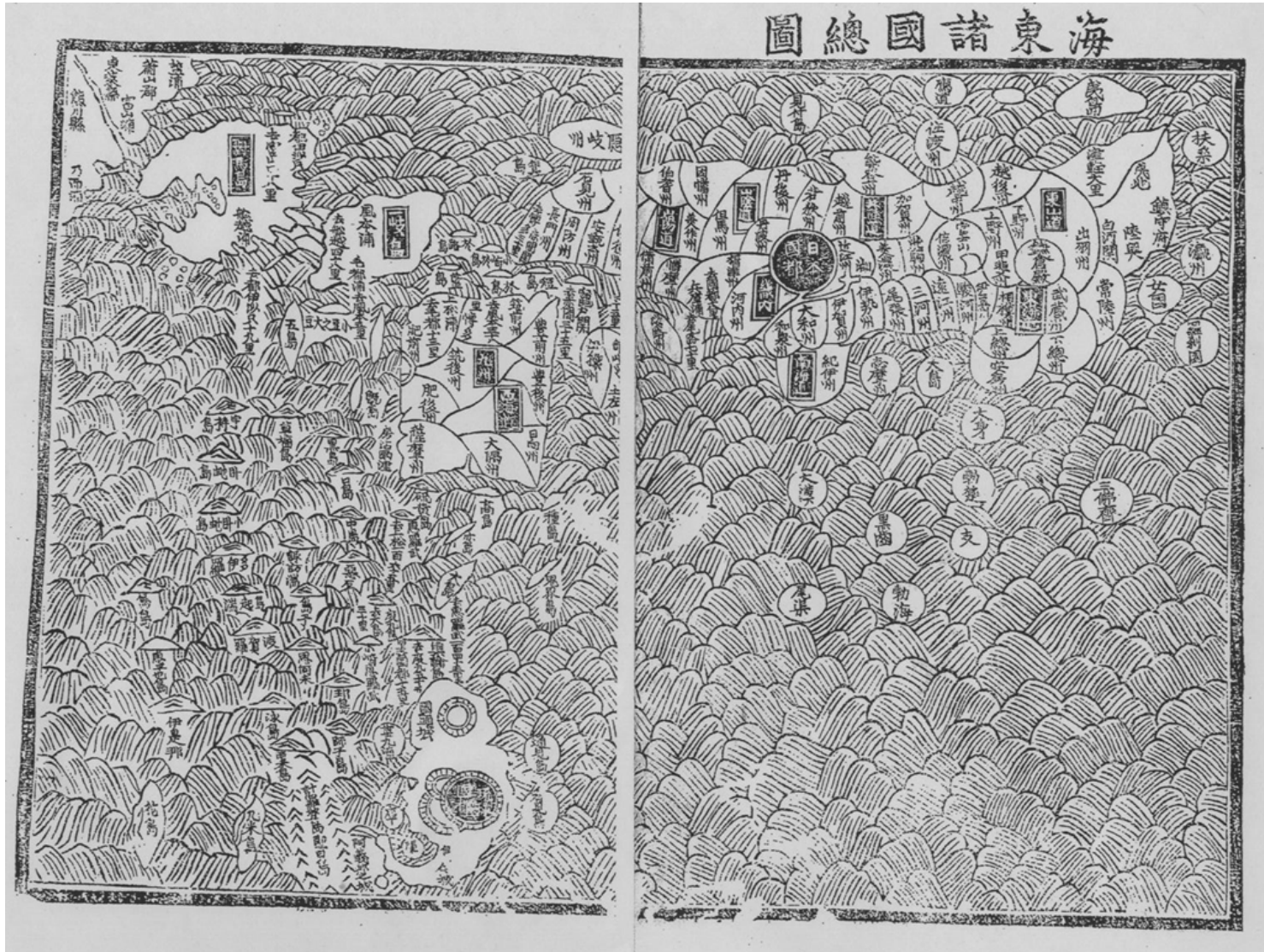
Historical memory: Tsushima Island is our land!!



Tsushima Island in Map Texts

- ❖ How did various maps produced in Chosŏn Korea depict the Japanese archipelago, and in particular Tsushima Island?
- ❖ There are two forms of depiction of Tsushima Island expressed in two major discourses.
- ❖ I will discuss the relationship between those discourses and history.

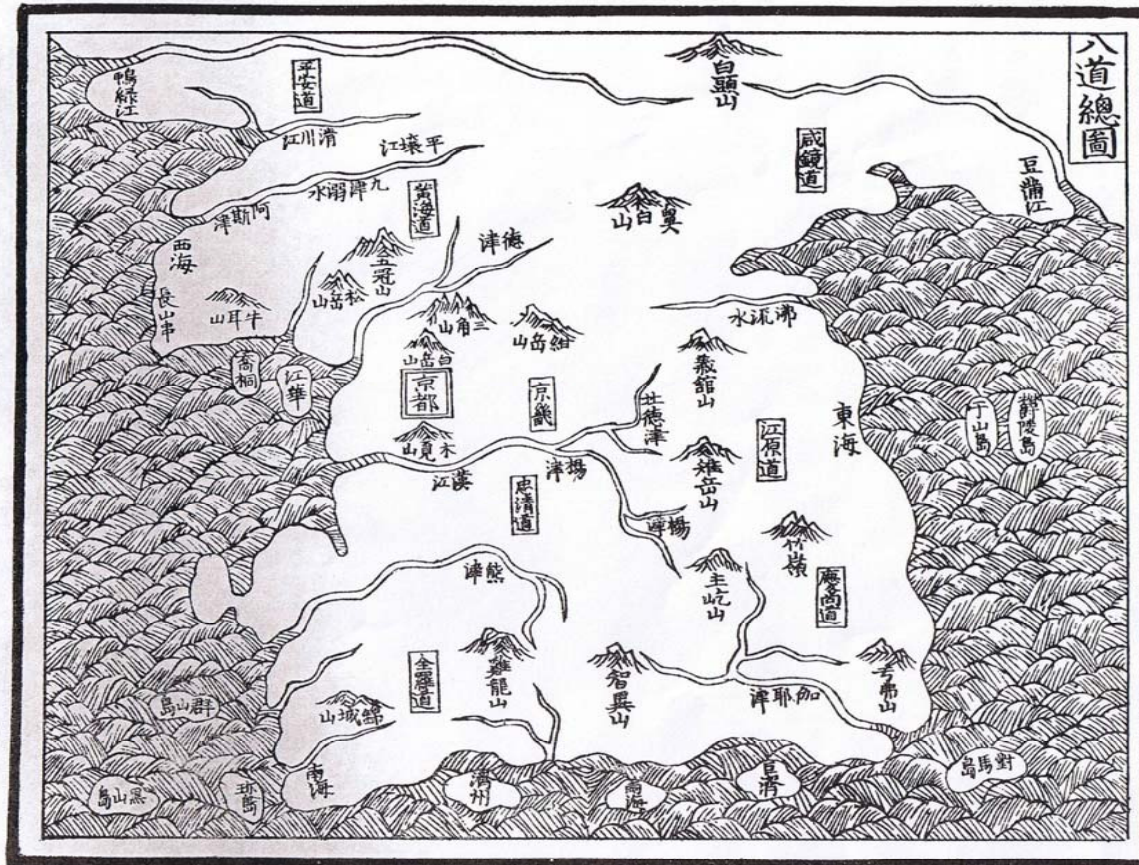
“Haedong cheguk ch’ongdo” (Comprehensive Map of the Countries in the Eastern Seas)
in Haedong chegukki (1471)
「海東諸国総図」(『海東諸国紀』)



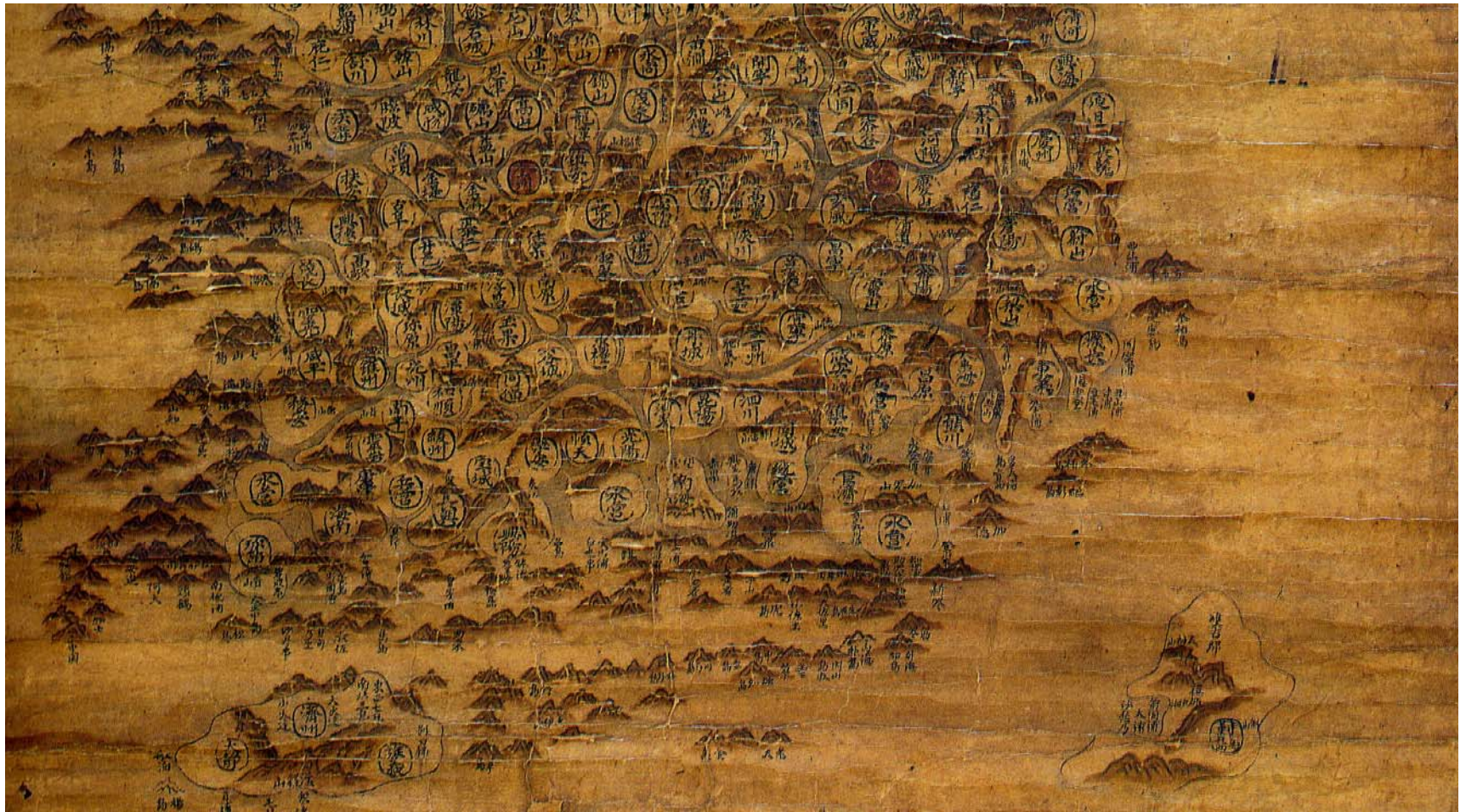
Discourse One

- ✿ **This discourse asserts that Tsushima Island was an important island for Chosŏn, although it does not state that the island was originally Chosŏn territory. It clearly considers Tsushima Island part of Japan..**

“P’aldo ch’ongdo” (Map of eight provinces) in Sinjŭng Tongguk yŏji sŭngnam (The Revised Atlas of the Eastern Countries and Regions) (1530)
 「八道總圖」(『新增東國輿地勝覽』)



“P’aldo Ch’ong-do” (Map of Eight Provinces) (1683)
「八道総図」



“Chosŏn P’aldo Kogŭm Ch’ongnam-do” (Map of Korea, Past and Present) (1673)
「朝鮮八道古今總覽圖」



“Chosŏn Chŏn-do” (Map of Korea) (Early 18th century)
 「朝鮮全圖」



“Honilgangni Yŏkdae Kukdo-chido” (Comprehensive Map of the World) (1470?)
「混一疆理歷代国都之図」



Discourse Two

- ✿ In discourse two, Tsushima Island was usually depicted as Chosŏn territory. Tsushima Island was an indispensable element of Chosŏn maps.

“Chosŏn” in Qing-chao zhongwai yudi tu
(The Map of Inner and Outer Regions of the Qing Dynasty) (18th century)
「朝鮮」(『清朝中外輿地圖』)



“The Revised Map of Chosŏn” published in Tokyo (1873)
「増補改正朝鮮国全図」



Influence of Discourse Two

- ❁ **The notion that Tsushima Island was part of Chosŏn also existed in China. Tsushima Island was clearly depicted in maps of Chosŏn.**
- ❁ **There are also a number of maps of Chosŏn published in Japan during the Edo period, and even in those maps Tsushima Island was depicted as Chosŏn territory. Even more surprising, similar maps appeared in the early Meiji period.**

Yōjido 輿地図

- ❁ In maps, it is telling whether Tsushima Island is made part of Chosŏn or placed outside Chosŏn.
- ❁ Discourse number one and discourse number two cannot be expressed in a single map; they are logically exclusive.
- ❁ However, these two discourses do coexist in a form of atlas, the Yōjido, of which many examples exist.

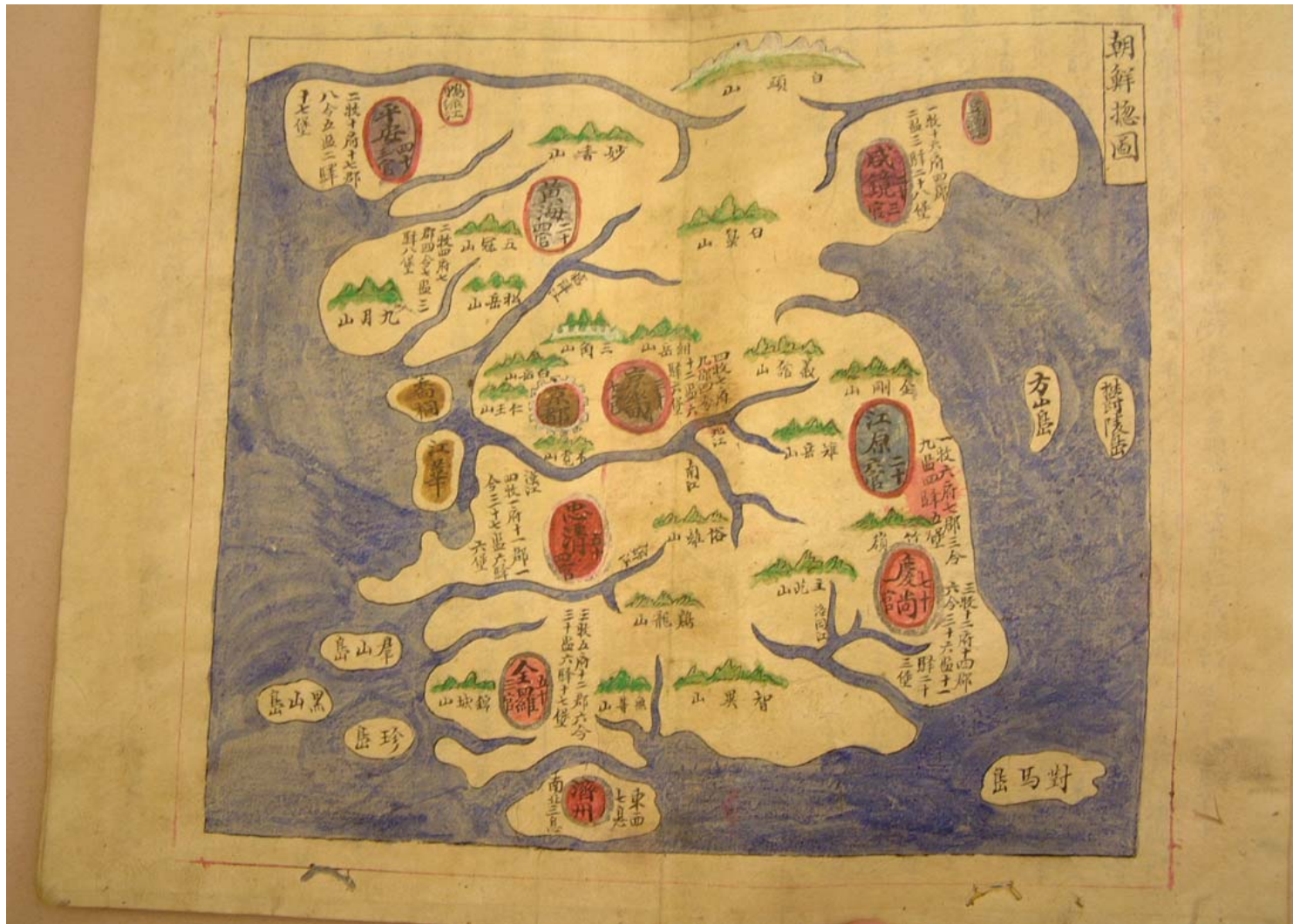
“Ch’ōnha chido (Map of the World) in Yōjido (Atlas)
 『天下地圖』『輿誌図』



“Chungguk chido” (Map of China) in Yōjido
「中国地圖」『輿誌図』



“Chosŏn ch’ongdo” (Comprehensive Map of Chosŏn) in Yŏjido
 『朝鮮総図』『輿誌図』



“Ilbon-guk to” (Map of Japan)
『日本国図』『輿誌図』



Two Discourses in Yōjido

- ✿ Discourse One clearly appears, although in orientation, the Japanese archipelago is upside down when compared to the *Haedong cheguk ch'ongdo*. It reflects values that set Chosŏn at the center and the Japanese archipelago on the periphery.
- ✿ Discourse Two appears in the same way as in the examples already presented.

Look at History

- ❁ **In Discourse One, the Chosŏn court's relations with the Tsushima Islanders can be seen as foreign relations.**
- ❁ **In Discourse Two, there were several ways in which the Chosŏn court treated Tsushima Island as domestic territory.**

The Ouei Invasion in 1419

- ❁ T'aejong, the abdicated king of Chosŏn, announced that Tsushima Island was originally a part of Chosŏn, but it had been occupied by the Japanese.
- ❁ The Chosŏn court treated Tsushima Islanders differently from other Japanese during the campaign.
- ❁ The Muromachi bakufu and the Kyushu Deputy acquiesced with Chosŏn's policy.

Other Examples

- ❁ The lords of Tsushima Island became seal recipients of the King of Chosŏn. 受図書人
- ❁ Chosŏn Investigation Officials were dispatched to Tsushima Island. 敬差官
- ❁ The Oouchi called Tsushima Island Chosŏn's pasture land. 朝鮮牧場之地
- ❁ The lord of Tsushima Island, Sou Shigemoto, was almost appointed as a Chosŏn military post recipient. 受職人

Conclusion

- ✿ **Discourse Two is a visual representation of power of the King of Chosŏn over Tsushima Island, which authorizes the maritime activities of Tsushima Islanders. Not only has this discourse generally dropped from memory, but more importantly, so has the fact that the Muromachi Bakufu acquiesced to this distribution of power. Consequently, the Yōjido's dual representation can be considered historically the most accurate.**